



הסכם מס'

למתן שירותי תרגום

שנערך ונחתם ביום _____ לחודש _____ בשנת _____

בין: **חברת נתיבי איילון בע"מ**

שד' נים 2,

ראשון לציון

(להלן: "**החברה**" או "**נתיבי איילון**")

מצד אחד;

לבין:

_____ , מס' חברה/ע.מ.

_____ רחוב

_____ טלפון: _____; פקס: _____.

מצד שני

(להלן: "**נותן השירותים**")

הואיל והחברה הנה חברה ממשלתית על פי חוק החברות הממשלתיות, התשל"ה-1975, העוסקת, בין השאר, בתכנון ובביצוע של פרויקטים תחבורתיים;

והואיל והחברה הזמינה קבלת הצעות להתקשר עמה בהסכם למתן שירותי תרגום (להלן: "**ההזמנה**");

והואיל ונותן השירותים מצהיר, כי הוא עומד בכל תנאי ההזמנה, כי יש בידו את כל האמצעים ליתן את השירותים לפי ההסכם, וכי הוא ומי מהפועלים מטעמו לצורך ביצוע השיקרוטים, כהגדרתם להלן, בעלי הרקע המקצועי, הידע, הניסיון, כוח האדם, הכישורים והמומחיות הדרושים על מנת לבצע את השירותים ואת כל התחייבויותיו לפי הסכם זה ברמה מקצועית גבוהה;

והואיל והחברה מעוניינת להתקשר עם נותן השירותים על בסיס הסכם למתן שירותים ושלא במסגרת יחסי עובד-מעביד, זאת מבלי לגרוע מזכות החברה להפסיק את השימוש בשירותי נותן השירותים על פי ההסכם בכל עת ו/או להשתמש בשירותים בעזרת נותני שירותים אחרים, לפי שיקול דעתה הבלעדי;

והואיל ונותן השירותים מעוניין להעניק לחברה את שירותיו בתנאים המפורטים בהסכם, וכנותן שירותים עצמאי, והחברה מסכימה לתנאים אלה.

לפיכך הוסכם הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

1.1. המבוא להסכם והנספחים המצורפים לו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

1.2. להלן רשימת הנספחים המצורפים להסכם:

נספח א' – מפרט השירותים;

נספח ב' – מסמכי ההזמנה והצעת נותן השירותים;

נספח ג' – נספח התמורה;

נספח ד' – טופס היעדר תביעות;

נספח ה' – התחייבות נותן השירותים לשמירת סודיות ;

נספח ו' – אישור עריכת ביטוח.

1.3. כותרות הסעיפים בהסכם זה מובאות לנוחות הקורא בלבד, ולא ישמשו לפרשנות תוכנם של הסעיפים בשום צורה ואופן.

בהסכם זה תהא למונחים דלהלן המשמעות המפורטת בצדם :

- **"ההסכם"** - הסכם זה על כל נספחיו ;
- **"ההזמנה"** - כהגדרתה במבוא לעיל, לרבות כל נספחיה והמסמכים המצורפים אליה וכל תיקון, עדכון או הבהרה שפורסמו בקשר אליה ;
- **"המכרז"** - מכרז פומבי מס' 54/19 למתן שירותי תרגום עבור חברת נתיבי איילון בע"מ ;
- **"הצעת נותן השירותים"** - הצעת נותן השירותים כפי שהוגשה לחברה, על כל נספחיה ומסמכיה ;
- **"השירותים"/"העבודה"** - שירותי תרגום מסמכים, כמפורט במפרט השירותים המצורף כ**נספח א'** להסכם זה, וכן השירותים המפורטים בהצעת נותן השירותים ;
- **"משרד התחבורה"** - משרד התחבורה והבטיחות בדרכים.

2. מהות ההתקשרות

החברה מזמינה בזה את מתן השירותים מאת נותן השירותים, ונותן השירותים מקבל על עצמו לתת את השירותים, מפעם לפעם, בהתאם להזמנות העבודה שיקבל מהחברה, באופן יעיל ומקצועי ולשביעות רצונה של החברה, וזאת בתמורה לתשלומים אשר החברה מתחייבת לשלם לנותן השירותים, והכל בהתאם ובכפוף לאמור בהסכם.

השירותים יבוצעו ברמה מקצועית מעולה, בהתאם לסטנדרטים ולכללים המקצועיים הטובים ביותר, ובהתאם להוראות כל דין.

3. הצהרות והתחייבויות נותן השירותים

נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן :

3.1. כי אין כל איסור, הגבלה או מניעה כלשהי, לרבות מכוח דין, חוזה או מסמכי היסוד שלו, להתקשר עם החברה בהסכם ולבצע את התחייבויותיו על פיו, כי אין כל התחייבות שלו המנוגדת להתחייבויות שנתן על פי ההסכם וכי אין בחתימתו על ההסכם או בביצוע התחייבויותיו על פיו משום הפרה של הסכם או התחייבות אחרים כלשהם שלו וכל דין, וידוע לו שיחויב לפצות ולשפות את החברה בגין כל תביעה ו/או דרישה אשר תוגש כנגדו בקשר עם הפרת הצהרתו זו ;

3.2. כי הוא בעל כל האישורים ו/או הרשיונות ו/או ההיתרים הנדרשים על פי כל דין לניהול פעילותו, ובפרט, לביצוע התחייבויותיו על פי ההסכם ;

3.3. כי הוא ומי מטעמו אשר יעניקו את השירותים עומדים בכל תנאי ההזמנה, וכי יש בידו את כל האמצעים ליתן את השירותים ;

3.4. כי הוא ומי מטעמו אשר יעניקו את השירותים הנם בעלי הרקע המקצועי, הידע, הניסיון, הכישורים, המיומנות והמומחיות הדרושים על מנת לבצע את השירותים ואת כל התחייבויות נותן השירותים לפי ההסכם ברמה מקצועית גבוהה וביעילות מירבית, לשביעות רצונה של החברה, וכן כי הוא והפועלים מטעמו לצורך ביצוע השירותים ימלאו את תפקידם בנאמנות ובמסירות, וישתמשו בכישוריהם, ידיעותיהם וניסיונם לתועלת החברה ומשרד התחבורה ;

3.5. כי כל השירותים שהוא יספק לחברה יהיו באיכות וברמת דיוק גבוהים, ויעמדו בדרישות כל דין, והוא האחראי לכך שיקויים האמור בסעיף זה ;

- 3.6. כי יעשה את כל ההכנות הדרושות והסידורים שיהיו נחוצים לשם מתן השירותים באופן יעיל, מעולה ולשביעות רצון החברה;
- 3.7. כי יש ברשותו את כל הידע, המתקנים, הציוד והאמצעים הנדרשים לביצוע השירותים והם ימשיכו להיות ברשותו במשך כל תקופת ההסכם ובמהלך מתן השירותים לחברה;
- 3.8. כי הוא בדק את כל הטעון בדיקה מוקדמת ביחס למתן השירותים, כי הוא מכיר היטב את הדרישות במסגרת מתן השירותים, והוא מוותר מראש, בויתור בלתי חוזר, על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה ו/או השגה אחרת כלשהי כלפי החברה בקשר עם האמור לעיל;
- 3.9. כי על סמך בדיקותיו כאמור, התמורה (כהגדרתה בסעיף 10 להלן) היא מלאה והוגנת, וראויה לכל התחייבויותיו על פי הסכם זה;
- 3.10. כי בכל פעולותיו, הוא לא יפר זכויות יוצרים של אחר ולא יגרום לחברה להפר זכויות יוצרים של אחר. הפר נותן השירותים את הוראות סעיף זה, ישפה את החברה ו/או את משרד התחבורה בגין כל נזק ו/או הפסד ו/או הוצאה שייגרמו להם, לרבות הוצאות משפט ושכ"ט עו"ד, וזאת מיד עם דרישה ראשונה של החברה;
- 3.11. כי ידוע לו בהתאם למסמכי ההזמנה וההסכם שאין ולא תהיה לו כל זכות מוקנית להיקף התקשרות מינימאלי כלשהו, וכן כי אין ולא תהיה לו, והוא מוותר, באופן בלתי חוזר, ומתחייב שלא להעלות כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה כנגד החברה בקשר עם חלוקת העבודה ובכלל זה ביחס למטלות העבודה שיוטלו מעת לעת על ידי החברה לנותן השירותים;
- 3.12. כי ידוע לו שהחברה אינה מחויבת להזמין ממנו את השירותים או חלק מהם והיא רשאית לפרסם פניות נוספות ו/או מכרזים נוספים ו/או להתקשר עם גורמים אחרים, בין שהגישו הצעות במסגרת ההזמנה ובין שלא, לשם קבלת השירותים, או חלק מהם, ונותן השירותים מתחייב לשתף פעולה עם הגורמים האחרים;
- 3.13. כי הוא ו/או מי מטעמו שיפעלו לצורך מתן השירותים, יפעלו בנאמנות כלפי החברה ותוך שמירה מלאה על האינטרסים שלה;
- 3.14. כי ידוע לו שהחברה וכל מי שימונה על ידי החברה, רשאי לבדוק, בכל עת, את תפקודו ו/או את תפקוד הפועלים מטעמו לצורך ביצוע השירותים, ועל נותן השירותים לאפשר זאת ללא כל הגבלה, וכן כי אם ייקבע על ידי הבודק מטעם החברה כי תפקוד נותן השירותים אינו תקין, תהא קביעתו סופית ונותן השירותים יתבקש לשפר את הליקויים שנתגלו;
- 3.15. כי הוא ו/או מי מטעמו אשר יעניקו את השירותים מתחייבים להישמע להוראות החברה בכל הנוגע למתן השירותים והתחייבויותיו הקשורות בהסכם זה לרבות לוחות זמנים, וכי הוא ו/או מי מטעמו מטעמו מתחייבים לדווח על שירותיהם ופעילותיהם בהתאם לדרישות החברה;
- 3.16. כי הוא מתחייב שלא לחייב בכל צורה שהיא את החברה בכל התחייבות כספית או משפטית בלא לקבל על כך אישור מפורט מראש ובכתב מהחברה;
- 3.17. כי הוא לא יוכל בשום מקרה לבקש ו/או לקבל בבית משפט ו/או בבית הדין ו/או בפני כל גורם שהוא צווי ביצוע, ו/או צווי עשה ו/או צווי מניעה ו/או צווי זמניים או קבועים בקשר לכל עבודת נותן השירותים נשוא ההסכם;
- 3.18. כי הוא מנהל פנקסי חשבונות וכל רישום ו/או דיווח על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש], התשכ"א-1961 וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו – 1975, והוא מתחייב להמציא לחברה, בכל עת שיידרש לכך, אישור בדבר קיום האמור לעיל על ידו, או לחלופין – אישור כי הוא פטור מלעשות כן. אישור כאמור ייערך על ידי פקיד מורשה כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו – 1976, או על ידי רואה חשבון;
- 3.19. כי הוא יפעל לקיים את הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח – 1998, במידה והן חלות עליו ו/או יחולו עליו במהלך תקופת ההתקשרות. במידה והספק מעסיק או יעסיק 100 עובדים לפחות במהלך תקופת ההתקשרות, יפנה הספק למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו על פי סעיף 9 לחוק הנ"ל, ויפעל ליישום הוראות והנחיות, ככל שיינתנו;

3.20. כי הוא, וכל מי מטעמו שיעסקו במתן השירותים, ישתפו פעולה עם הביקורת הפנימית של החברה, ובכלל זה, יאפשרו לביקורת הפנימית של החברה לבצע בדיקות בספרי נותן השירותים בקשר עם התקשרותו עם החברה;

3.21. כי כל הצהרותיו ומצגיו אשר היוו חלק מהצעתו להזמנה עומדות בתוקפן וידוע לו שהן מהוות יסוד להתקשרות בהסכם. על נותן השירותים להודיע לחברה באופן מיידי על כל שינוי שחל באמיתות הצהרותיו במסגרת ההזמנה, והחברה תהא רשאית לשקול את המשך ההתקשרות על פי ההסכם בהתאם למהות השינוי. לא יודיע נותן השירותים לחברה על שינוי נסיבות כאמור, יהווה הדבר הפרה יסודית של ההסכם;

3.22. כי, מבלי לגרוע מהאמור לעיל, ידוע לו שהחברה מתקשרת עימו בהסכם בהסתמך על מצגיו, הצהרותיו והתחייבויותיו המפורטים בהסכם, וכי כל אי-דיוק במצגיו והצהרותיו ו/או אי קיום איזו מהתחייבויותיו על פי ההסכם, יהוו הפרה יסודית של ההסכם.

4. היקף ההתקשרות והגדרת תחומי העבודה

4.1. מובהר בזאת, כי על אף האמור בכל מקום אחר בהסכם ו/או במסמכי המכרז, החברה איננה ולא תהיה מחויבת להזמין מנותן השירותים במהלך תקופת ההסכם או תקופות האופציה כהגדרתן להלן את ביצוען של עבודות בהיקף כלשהו, אלא בהתאם לצרכיה ועל פי שיקול דעתה הבלעדי בלבד, ונותן השירותים מתחייב שלא להעלות כנגד החברה כל טענה, דרישה או תביעה באשר להיקף השירותים שהזמינה ממנו החברה בתקופת ההסכם או בתקופות האופציה כאמור. הוראה זו תגבר על כל הוראה אחרת המופיעה במסמכי המכרז ו/או בהסכם.

4.2. היקף השירותים המשוער ייקבע ע"י המסגרת התקציבית העומדת למתן השירותים וצרכי החברה, כפי שיוגדר מעת לעת.

4.3. היקף השעות למתן השירותים ייקבע על פי תכנית עבודה מסודרת שתוגש על ידי נותן השירותים לאחר פגישת עבודה עם החברה והבנת המטלה הנדרשת.

5. השירותים

נותן השירותים יעניק לחברה את השירותים במיקור חוץ, וזאת בהתאם למפורט במפרט השירותים המצורפים **כנספח א'** להסכם זה, ובהתאם להנחיות ולדרישות החברה, כפי שתועברנה מעת לעת לנותן השירותים, לתוכניות העבודה שתאושרנה ו/או תקבענה על ידי החברה ולהוראות הסכם זה.

6. הזמנת עבודה ופיצול השירותים

6.1. בהתאם לצרכיה תוציא החברה מפעם לפעם הזמנת עבודה בכתב לנותן השירותים. בהזמנת עבודה תפרט החברה את הפרטים הנוגעים לעבודה המבוקשת וכן הנחיות מיוחדות שתהיינה לפי שיקול דעתה המקצועי (להלן: "הזמנת עבודה"). החברה תהיה רשאית למסור מטלות לביצוע, בין היתר, בהתאם להוראות סדרי עדיפות ותיאומים המפורטות בחוברת תנאי המכרז.

6.2. הזמנת עבודה לא תחייב את החברה, זולת אם ניתנה בכתב, כשהיא חתומה על ידי מורשי החתימה של החברה.

6.3. נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהחברה רשאית לחלק את מתן השירותים לפי תנאי המכרז בין מספר נותני שירותים, לפי שיקול דעתה המוחלט, וכי בחתימתו על ההסכם הוא מוותר, ומתחייב שלא להעלות כל טענה כנגד החברה בקשר עם חלוקת השירותים בין מספר נותני שירותים ו/או חלוקת הזמנות העבודה בין מספר נותני שירותים, ככל שהחברה תבחר לעשות כן.

7. דרישות כח אדם

7.1. לצורך מתן השירותים, יכלול צוות העבודה של נותן השירותים, בכל עת, אנשי מקצוע מעולים ובעלי נסיון במתן שירותים מהסוג הדרוש על פי מסמכי המכרז ובכלל זה ההסכם, בהרכב ובמספר כנדרש לביצוע התחייבויותיו של נותן השירותים על פי ההסכם באופן המיטבי.

7.2. מבלי לגרוע מכל הוראה מהוראות ההסכם מובהר, כי על כל אנשי המקצוע הפועלים מטעם נותן השירותים לביצוע השירותים להשתתף באופן פעיל בכל שלבי מתן השירותים, לרבות השתתפות בישיבות של החברה ו/או של משרד התחבורה ו/או של כל גורם אחר, כפי שיידרשו

לצורך מתן השירותים ובתדירות שיידרשו לצורך כך, וכן ישתפו פעולה עם כל גורם כאמור, על מנת לסייע בקשר עם מתן השירותים, והכל ועל פי דרישת החברה מעת לעת.

7.3. נותן השירותים מתחייב לשלם לכל אנשי המקצוע שיועסקו על ידו לצורך ביצוע השירותים את מלוא תמורתם ושכרם, לרבות זכויותיהם הסוציאליות הנדרשות, והכל בהתאם להוראות כל דין.

7.4. האמור בסעיף 7 זה לעיל הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

8. הוראות ושינויים

8.1. נותן השירותים לא יהיה רשאי להכניס כל שינוי בשירותים, אלא לאחר אישורה המפורש בכתב של החברה. הכניס נותן השירותים שינויים שלא נדרשו בשירותים, תהיה החברה רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, שלא לשלם בגין ביצועם של שינויים אלה.

8.2. החברה רשאית להורות על כל שינוי בשירותים, כולם או מקצתם, ועל נותן השירותים לבצע כל שינוי כאמור.

8.3. הוראת שינויים, כמפורט בסעיף זה לעיל, לא תחייבנה את החברה, זולת אם ניתנה בכתב, כשהיא חתומה על ידי מורשי החתימה של החברה.

9. תקופת ההסכם

9.1. תקופת ההתקשרות עם נותן השירותים תהא לתקופה של שנה (12 חודשים) מהמועד בו נחתם ההסכם זה על ידי החברה. דהיינו – החל מיום _____ ועד ליום _____ (להלן: **"תקופת ההסכם"**).

9.2. לחברה זכות ברירה (אופציה), על פי שיקול דעתה הבלעדי, להאריך את תקופת ההסכם בעד 4 תקופות נוספות בנות עד שנה (12 חודשים) כל אחת (להלן: **"תקופות האופציה"**). בתקופות האופציה יחולו הוראות ההסכם במלואן.

9.3. על אף האמור לעיל, מובהר בזאת, כי החברה תהיה רשאית להביא לסיומו של ההסכם, בהודעה מראש ובכתב שתימסר לנותן השירותים 30 (שלושים) ימים מראש, וזאת מכל סיבה שהיא. למען הסר ספק מובהר כי במקרה של סיום ההסכם כאמור לעיל, לא יהיה זכאי נותן השירותים לכל פיצוי ו/או תשלום כלשהו, מלבד התמורה בגין השירותים שבוצעו על ידיו בפועל עד למועד סיום ההסכם כפי שאושרו על ידי החברה, והוא מוותר מראש ומתחייב שלא להעלות כל טענה שהיא כנגד החברה בקשר עם סיום ההסכם.

9.4. מובהר בזאת, כי החברה תהא רשאית להורות, מעת לעת, על הפסקה זמנית במתן השירותים ו/או להורות על צמצום בהיקף השירותים, לרבות ביטול חלק מהשירותים המפורטים במסמכי המכרז, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי ובהתאם לצרכיה בקבלת השירותים נשוא ההסכם. הורתה החברה על הפסקה זמנית כאמור, לא יהיה זכאי נותן השירותים לתמורה בגין התקופה שבה הופסק מתן השירותים.

9.5. מובהר, כי תקופת ההסכם או כל אחת מבין תקופות האופציה, לפי העניין, הנה התקופה בה רשאית החברה לפנות לנותן השירותים לצורך ביצועה של מטלה, וכי אין בתקופה האמורה ו/או בסיומה כדי לגרוע מזכותה של החברה למסור לנותן השירותים ביצוען של מטלות, אף אם מועד סיומן של אותן מטלות הנו לאחר מועד סיום תקופת ההתקשרות בין הצדדים, אשר יושלם לשביעות רצונה של החברה בהתאם ללוח הזמנים שנקבע עבורן, וזאת גם אם השלמת הביצוע של אותן מטלות הנו לאחר תום תקופת ההתקשרות בין הצדדים.

9.6. עם סיום תקופת ההסכם או תקופות האופציות מכל סיבה שהיא, ימסור נותן השירותים לחברה את כל תוצרי השירותים שהגדרתם להלן, ובכלל זה כל המידע וכל המסמכים שקיבל מהחברה ו/או הכין בקשר עם מתן השירותים, בתוספת הצהרה בכתב, כי לא השאיר ברשותו או ברשות צד ג' כלשהו מסמכים כאמור, בכל מדיה שהיא, לרבות מדיה מגנטית, במקור או בהעתק.

9.7. עם סיום תקופת ההסכם או תקופות האופציות מכל סיבה שהיא, מתחייב נותן השירותים לבצע חפיפה ולמסור את דבר עבודתו ופרטיה לחברה ו/או לכל גורם אחר שיבוא במקומו מטעם החברה בנאמנות ובמסירות בהתאם להוראות החברה, להנחיותיה ותוך שיתוף פעולה מלא עימה.

- 10.1. התמורה בגין מילוי מלוא התחייבויותיו של נותן השירותים ובכלל זה מתן השירותים לפי הסכם זה לשביעות רצונה של החברה, תחושב בהתאם להצעת המחיר אותה נקב נותן השירותים במסגרת הצעתו למכרז ולמפורט בנספח ג' להסכם זה (להלן: "התמורה").
- 10.2. תשומת לב נותן השירותים לכך כי בגין שירותי תרגום מסמכים בשפה זרה שאינה נמנית עם השפות המפורטות בטבלה שבטופס הצעת המחיר למכרז (אם וככל שיידרשו במהלך תקופת ההתקשרות), ינוהל משא ומתן והתמורה תקבע בהתאם למחירים המקובלים בשוק ולשיקול דעתה הבלעדי של נתיבי איילון ובניכוי שיעור ההנחה אותו נקב נותן השירותים בטופס הצעת מחירו למכרז או בתוספת השיעור בו נקב נותן השירותים בטופס הצעת מחירו למכרז.
- 10.3. במקרה בו יידרש תרגום עבור עמוד בן למעלה מ- 250 מילים, ישולם למציע תשלום יחסי לפי כמות מילים והחל מהמילה ה- 251, וזאת בהתאם לדוגמה המפורטת בטופס הצעת המחיר למכרז.
- 10.4. למען הסר ספק, מובהר כי נותן השירותים לא יהיה זכאי לכל תשלום נוסף ללא יוצא מן הכלל בגין/או בקשר עם מתן השירותים נשוא ההסכם מעבר לתמורה. למען הסר ספק מובהר, כי התמורה האמורה תהווה תמורה סופית וכוללת למתן השירותים נשוא המכרז בכללותם, ובכלל זה: עלויות הובלה, עבודה, ביטוח, טעינה ופריקה, התקנה, הוצאות תקורה, התייקרויות, הוצאות משרדיות ו/או כלליות, עלות אספקת ציוד, עלות תוכנות ו/או רישיונות שימוש בתוכנות, עלויות שכר עובדי ו/או מועסקי נותן השירותים (לרבות מלוא ההוצאות הסוציאליות בגינם), וכן כל הוצאה נוספת ו/או אחרת, ישירה ו/או עקיפה, מכל סוג שהוא.
- 10.5. מובהר ומוסכם כי כל ההוצאות אשר ידרשו לנותן השירותים לביצוע שירותיו, לאספקת הטובין ולביצוע העבודה יוצאו וישולמו על ידו וכי הוצאות אלה נלקחו בחשבון ונכללו בתמורה עליה הסכימו הצדדים כאמור בהסכם זה.
- 10.6. לסכום התמורה יתווסף מע"מ כדין.
- 10.7. בסיום כל חודש קלנדרי, על נותן השירותים להגיש לחברה דו"ח חודשי מפורט אודות השירותים שניתנו על ידו בפועל בגין החודש הקלנדרי הקודם ובגינם מתבקש התשלום. הדו"ח החודשי יפרט את החשבון והתשלום המבוקש בהתאם להצעת נותן השירותים. החברה תהיה רשאית להורות לנותן השירותים לפרט במסגרת הדו"ח החודשי נתונים נוספים לפי שיקול דעתה הבלעדי.
- 10.8. בכפוף לאישור הדו"ח החודשי על ידי החברה כאמור לעיל, יגיש נותן השירותים לחברה את החשבון המאושר כאמור עד ליום ה-5 בחודש הקלנדרי העוקב. החברה תשלם לנותן השירותים את סכום החשבון ביום ה-10 או ה-25 לחודש הקלנדרי, המוקדם מביניהם, ובתנאי שחלפו שבעים וחמישה (75) ימים מיום הגשת החשבון על ידי נותן השירותים לחברה, וכנגד קבלת חשבונית מס כדין.
- 10.9. התאריך הקובע לצורך הגשת החשבון הוא תאריך חותמת קבלת החשבון על ידי נציג החברה. התמורה תשולם לאחר ניכוי מס במקור כדין (אלא אם ימציא נותן השירותים לחברה אישור כדין בדבר פטור מניכוי במקור).
- 10.10. תנאי לביצוע התשלום החשבון האחרון המבוקש על ידי נותן השירותים יהיה העברת טופס היעדר תביעות לחברה, בנוסח המצורף כנספח ד' להסכם זה, כשהוא חתום על ידי נותן השירותים.
- 10.11. למען הסר ספק, מודגש בזה, כי החברה תהא רשאית לקזז כנגד כל סכום המגיע לנותן השירותים ממנה, כל סכום המגיע לה מאת נותן השירותים על פי הסכם זה ו/או על פי כל דין, לרבות מקדמות ו/או מפרעות, וכן כל סכום שהועבר לנותן השירותים או שולם לו בטעות, או כל סכום שנותן השירותים חייב בהם את החברה בניגוד לאמור בהסכם, וחתומות נותן השירותים על הסכם מהווה הסכמה מטעמו ללא שיהא צורך בהודעה נוספת כלשהי לניכוי או לעיכוב או לקיזוז כלשהו מטעם החברה.
- 10.12. החברה תהא רשאית להפחית או לקזז מתשלום התמורה כאמור בהסכם זה, אם יסתבר כי ביצוע השירותים היה לקוי. זכותה של החברה אינה מוגבלת רק לתמורה בגין ההסכם, אלא לכל תמורה שמגיעה ו/או עשויה להגיע לנותן השירותים מהחברה.

- 11.1. מוסכם, כי יחסי הצדדים על פי ההסכם יסודם ביחסי נותן-מקבל שירותים. בין הצדדים לא יחולו יחסי עובד-מעביד ולא יהיו ביניהם כל חובות וזכויות המקובלים בין מעביד לעובד.
- 11.2. בעקבות היות נותן השירותים עוסק בפני עצמו, ומאחר שברצון נותן השירותים להישאר עצמאי בניהול עסקיו, ומאחר, ובכפוף לאמור בהסכם, נותן השירותים חופשי להתקשר עם לקוחות אחרים למתן שירותים על ידו, נותן השירותים מוותר בזאת על כל טענה ו/או דרישה הנובעת מיחסי עובד-מעביד בינו ו/או בין הפועלים מטעמו לבין החברה ומצהיר כי ידועה לו המשמעות המשפטית והעובדתית הנובעת מויתור זה.
- 11.3. נותן השירותים מתחייב כי לא יתבע את החברה בעילה כלשהי שעניינה יחסי עובד-מעביד בינו לבין החברה ו/או המדינה, וכי אם למרות התחייבותו יעשה כן, או אם תחולנה על החברה הוצאות נוספות מעבר לאמור בהסכם, הנובעות מקביעה כי שררו יחסי עובד-מעביד בין החברה לבין נותן השירותים ו/או עובדיו ו/או המועסקים על ידו במהלך תקופת ההסכם על פי הסכם – אזי, יחויב נותן השירותים לשפות את החברה לפי דרישתה הראשונה לכך, על כל הוצאה שתגרום לה בגין או בקשר עם התביעה כאמור, לרבות שכ"ט.
- 11.4. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, היה ומסיבה כלשהי ייקבע על ידי רשות מוסמכת, לרבות על ידי גוף שיפוטי, כי נותן השירותים ו/או מי מעובדיו ו/או מי מטעמו זכאי לזכויות כשל עובד, או אם תחולנה על החברה הוצאות נוספות מעבר לאמור בהסכם, הנובעות מקביעה כי שררו יחסי עובד-מעביד בינה לבין נותן השירותים ו/או מי מעובדיו ו/או מי מטעמו במהלך תקופת ההתקשרות על פי הסכם זה, יחולו ההוראות הבאות:
- 11.4.1. במקום התמורה ששולמה לנותן השירותים מתחילת ההתקשרות שבין הצדדים תבוא תמורה מופחתת (ברוטו) בשיעור של 40% מהתמורה ששולמה בפועל, ויראו את נותן השירותים, במקרה כזה, כזכאי אך ורק לתמורה המופחתת (ברוטו) רטרואקטיבית ממועד תחילת ההתקשרות שבין הצדדים (קרי, לתמורה בת 60% מהתמורה אשר שולמה בפועל).
- 11.4.2. על נותן השירותים יהיה להחזיר לחברה כל סכום ששולם ממועד תחילת ההתקשרות ואשר שולם מעל לתמורה המופחתת, וזאת בצמוד למדד המחירים לצרכן (לעניין סעיף זה, "מדד הבסיס" – המדד הידוע במועד כל תשלום; "המדד החדש" – המדד הידוע במועד החזר בפועל) ועם הפרשי ריבית חודשית צמודה בשיעור 4% לשנה.
- 11.4.3. מבלי לגרוע מכל זכות העומדת לה, החברה תהיה רשאית לקזז סכומים עודפים אלה כנגד כל סכום שיגיע ממנה לנותן השירותים או למי שיבוא מכוחו.
- 11.5. נותן השירותים בלבד יישא בכל התשלומים להם זכאים עובדיו ו/או מי מטעמו המועסקים על ידו במתן השירותים לחברה, ובכלל זה תשלומי מס הכנסה, ביטוח לאומי וכל תשלום אחר נוסף שחל או יחול על החברה המייעצת בגין העסקת עובדים ו/או עוזרים ותנאי העסקתם מתוקף דיני העבודה במדינת ישראל ו/או דיני המדינה החלים על נותן השירותים במדינתו, לרבות פיצויי פיטורין, חופשה, הפרשות לקופות גמל, קרנות פנסיה, דמי נסיעה, הבראה, החזרי הוצאות מכל סוג, הודעה מוקדמת או פדיונה או בגין כל תנאי סוציאלי אחר ותשלומים סוציאליים נוספים כקבוע בכל דין. נותן השירותים מתחייב להציג בפני החברה, לפי דרישתה, אישורים בדבר ביצוע תשלומים כאמור.
- 11.6. מובהר בזאת, כי התמורה אשר תשולם לנותן השירותים על פי ההסכם, נקבעה על סמך ההנחה, המבוססת על האמור לעיל, כי הינה כוללת את מלוא התשלומים להם זכאי ו/או יהא זכאית נותן השירותים על פי הסכם זה. נותן השירותים הוא האחראי הבלעדי לביצוע כל התשלומים וכל הניכויים שיש לעשותם על פי כל דין, ועליו בלבד חלה האחריות לתשלום כל התשלומים המנויים לעיל.
- 11.7. מוסכם ומותנה כי אין בזכויותיה של החברה לפי ההסכם, לרבות זכויותיה לפקח ו/או לבקר את השירותים הניתנים על נותן השירותים, כדי ליצור יחסי עובד-מעביד בין החברה לבין נותן השירותים.

11.8. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

12. אחריות ושיפוי

12.1. נותן השירותים מתחייב לבצע את העבודות הכרוכות במתן שירותיו בנאמנות וברמה מקצועית גבוהה והוא יהיה האחראי הבלעדי לטיב השירותים המסופקים על ידו.

12.2. אישור החברה לשירותים, בכללותם או בחלקם, אין בו כדי לשחרר את נותן השירותים מאחריותו המקצועית המלאה, ואין באישור האמור כדי להטיל על החברה אחריות כלשהי בקשר עם טיב השירותים.

12.3. מבלי לגרוע מכל הוראה אחרת בהסכם זה ו/או מכל דין, נותן השירותים יהיה האחראי הבלעדי לכל אבדן, פגיעה, נזק או הפסד ככל שיגרמו לגופו או לרכושו של אדם או לחברה (לרבות למי מעובדיה ו/או למשרד התחבורה ו/או למדינת ישראל) או לצד ג' כלשהו תוך כדי ו/או בקשר עם ביצוע השירותים על ידו ו/או כתוצאה ממעשה ו/או מחדל כלשהם של נותן השירותים ו/או מי מטעמו. נותן השירותים מתחייב לנקוט בכל האמצעים הדרושים למניעת אבדן, פגיעה, נזק או הפסד כאמור.

12.4. מבלי לגרוע מכל הוראה אחרת בהסכם ו/או מכל דין, נותן השירותים מתחייב לשפות את החברה, מיד עם דרישתה הראשונה, בגין כל דרישה ו/או טענה ו/או תביעה שתוגש נגד החברה בשל אבדן, פגיעה או נזק או הפסד כאמור בסעיף 12.3 לעיל, וכן בגין כל הוצאות שהחברה נשאה בהן או עלולה לשאת בהן בקשר לכך כאמור (לרבות הוצאות משפט ושכ"ט עו"ד), והכל מבלי לגרוע מזכויות החברה על פי הסכם זה ו/או על פי כל דין לכל תרופה או סעד אחרים ובלבד שהחברה הודיעה לנותן השירותים בהקדם על קבלת תביעה ואפשרה לו ליטול חלק בהגנה מפניה.

12.5. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף זה, מוסכם בזאת כי ככל שיתקבל אישור החברה להעסקת קבלני משנה, יחולו כל הוראות הסכם זה, בנוסף לנותן השירותים, גם עליהם.

12.6. אין באמור בסעיף זה כדי לפטור את נותן השירותים מהחובות החלות עליו בביצוע עבודתו על פי כל דין, ואין לפרש את האמור בהם כויתור של החברה על כל זכות או סעד המוקנים לה כדין.

12.7. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

13. ביטוח

13.1. מבלי לגרוע מאחריות נותן השירותים על פי הסכם זה ועל פי כל דין, מתחייב נותן השירותים כי לפני תחילת ביצוע עבודתו ומתן השירותים ובמשך כל תקופת ההסכם יהיו בידיו פוליסות ביטוח תקפות שהוצאו על חשבונו, על שמו ועל שם נתיבי איילון, הכל כמפורט באישור עריכת הביטוח המצורף להסכם זה ומהווה חלק בלתי נפרד ממנו ומסומן כ**נספח ו'** (להלן: "**אישור עריכת הביטוח**").

13.2. ללא צורך בכל דרישה מצד נתיבי איילון, מתחייב נותן השירותים להמציא לידי נתיבי איילון, לפני תחילת עבודתו ומתן השירותים את אישור עריכת הביטוח, כשהוא חתום על ידי המבטח.

13.3. נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהמצאת אישור עריכת הביטוח כאמור הינה תנאי מתלה ומקדמי לתחילת ביצוע עבודתו ומתן השירותים ונתיבי איילון תהיה זכאית למנוע ממנו להתחיל בביצוע ההסכם כל עוד האישור האמור לא הומצא לה לפני מועד תחילת ביצוע העבודה.

13.4. אי המצאת אישור עריכת הביטוח במועד, כאמור בסעיף 13.2 לעיל, לא תפגע בהתחייבויות נותן השירותים על פי הסכם זה, לרבות בכל הנוגע לתשלום פיצויים בגין אי עמידה בתנאי ההסכם.

13.5. נתיבי איילון רשאית לבדוק את אישור עריכת הביטוח שיומצא על ידי נותן השירותים כאמור בסעיף 13.2 לעיל ונותן השירותים מתחייב לפעול לביצוע כל שינוי או תיקון שידרש על מנת להתאימו להתחייבויותיו על פי סעיף 13 זה. נותן השירותים מצהיר כי זכות הביקורת של נתיבי איילון ביחס לאישור עריכת הביטוח כאמור וזכותה של נתיבי איילון להורות על תיקון ביטוחי נותן השירותים כמפורט לעיל, אינה מטילה על נתיבי איילון או מי מטעמה כל חובה וכל אחריות

שהיא בכל הקשור לאישור עריכת הביטוח כאמור, טיבו, היקפו ותוקפו ואין בה לגרוע מכל חבות המוטלת על נותן השירותים על פי הסכם זה.

13.6. נותן השירותים מתחייב למלא אחר תנאי פוליסות הביטוח הנערכות על ידו, לשלם את דמי הביטוח במלואם ובמועד, ולוודא כי ביטוחיו יחודשו מעת לעת לפי הצורך ויהיו בתוקף במשך כל תקופת ההסכם.

למרות האמור לעיל, נותן השירותים מתחייב שהפוליסה לביטוח אחריות מקצועית (סעיף 1 בטופס אישור עריכת הביטוח) תחודש ברצף לתקופה שלא תפחת מ-7 שנים מיום סיום ההסכם.

13.7. לא יאוחר מ-15 יום לפני מועד תום כל תקופת ביטוח מתחייב נותן השירותים להפקיד בידי נתיבי איילון אישור עריכת ביטוח חדש כאמור בסעיף 13.2 לעיל בגין הארכת תוקפו לתקופה נוספת.

נותן השירותים מתחייב לחזור ולהפקיד את אישור עריכת הביטוח במועדים הנקובים, מדי כל תקופת ביטוח כל עוד הסכם זה תקף וזאת אף אם תוקפו הפורמלי פג אולם הוא ממשיך להתקיים בפועל.

בוטלו הביטוחים בטרם פג תוקף הסכם זה מסיבה כלשהי ונותן השירותים לא המציא אישור עריכת ביטוח אחר, או לא חידש ביטוחים שהסתיימו, תהיה נתיבי איילון רשאית לבצע את הביטוחים תחתיו ולשלם את דמי הביטוח אם לא ישלם לדרישתה. נתיבי איילון תהיה רשאית לנכות תשלומים אלו מכל סכום שיגיע ממנה לנותן השירותים בכל זמן שהוא או לגבותם מנותן השירותים בכל דרך אחרת.

13.8. למען הסר ספק, מוסכם בזאת כי קביעת גבול האחריות כמפורט בסעיפי אישור עריכת הביטוח המצורף **כנספח ו'** להסכם, הינה בבחינת דרישה מזערית המוטלת על נותן השירותים שאינה פוטרת אותו ממלוא חבותו לפי הסכם זה. על נותן השירותים לבחון את החשיפה לחבות ולקבוע את גבולות האחריות בהתאם. נותן השירותים מצהיר ומאשר כי הוא יהיה מנוע מלהעלות כל טענה ו/או דרישה כלפי נתיבי איילון ו/או מי מטעמה בכל הקשור לגבולות האחריות המזעריים כאמור.

13.9. אם לדעת נותן השירותים יש צורך בעריכת ביטוח נוסף ו/או משלים לביטוחי נותן השירותים המפורטים באישור עריכת הביטוח, מתחייב נותן השירותים לערוך ולקיים את הביטוח הנוסף ו/או המשלים כאמור. בכל ביטוח נוסף או משלים לביטוחי נותן השירותים כאמור, ייכלל סעיף בדבר ויתור על זכות תחלוף כלפי נתיבי איילון (לעניין ביטוחי רכוש) ושם המבוטח יורחב לכלול את נתיבי איילון (לעניין ביטוחי חבויות), בכפוף להרחבת "חבות צולבת".

13.10. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

14. **הבעלות בתוצרי השירותים, במסמכים ובמידע**

14.1. כל מסמך, לרבות עיבודים שונים, כתבי כמויות, אומדנים, חומרים וחומרי עזר, מפרטים, חוברות מכרז, נוהלים כתובים והנחיות, מצגות, תוכניות, חישובים, תרשימים, חידושים, פיתוחים, המצאות, פטנטים, תוכנות צילומים, העתקים, תמונות, סרטונים, הדמיות מכל סוג שהוא, כל רכיביהם וכל בסיסי הנתונים הקשר עימם וכן כל יתר תוצרי השירותים, לרבות תוצרי הביניים, או מידע שיוכן על ידי נותן השירותים ו/או יתקבל אצל נותן השירותים בקשר עם השירותים (להלן: "**תוצרי השירותים**" או "**המסמכים**") יהיו בבעלות החברה ויהו רכוש הקנייני הבלעדי של החברה ויועברו לחזקתה מיד עם דרישתה, ולא תהיה לנותן השירותים ו/או מי מטעמו כל טענה ו/או תביעה ו/או דרישה כלפי החברה ו/או מי מטעמה בנוגע לכך ו/או כל זכות עיכובן במסמכים, וזאת גם כאשר קיימים חילוקי דעות בין הצדדים בכל נושא שהוא; נותן השירותים מתחייב להשיב על כל מסמך או חפץ הנוגע לחברה שנמצא ברשותו ו/או ברשות מי מטעמו תוך 7 ימים מיום שהומצאה לו דרישה לעשות כן.

לעניין זה "**מסמך**" – לרבות נתונים שנשמרו על מדיה מגנטית ו/או על כל מדיה אחרת. מובהר בזאת כי גם מסמכים הנמצאים בידי צד ג' אחר כלשהו, שייכים לחברה בלבד.

14.2. מבלי לגרוע מהאמור, נותן השירותים מאשר ומתחייב בזה כי החברה תהיה זכאית לעשות כל שימוש לפי שיקול דעתה בתוצרי השירותים ובין היתר להעבירם לכל גורם שהוא (לרבות משרד התחבורה) ולכל מטרה אחרת, ובכלל זה: שינוי המסמכים ו/או עשיית כל שימוש אחר לפי

שיקול דעתה הבלעדי, זאת ללא כל צורך בבקשת רשות מנותן השירותים ומבלי שנותן השירותים יהיה זכאי לקבלת כל תמורה או תוספת תמורה בגין השימוש האמור.

14.3. מובהר כי בכל מקרה בו תבחר החברה להעביר ביצועה של עבודה כלשהי שנמסרה לנותן השירותים לגורם אחר, נותן השירותים מתחייב לסייע כמיטב יכולתו לשם העברת הפעילות ו/או הידע ו/או תוצרי השירותים כהגדרתם בהסכם זה, לכל גורם אחר בתוך תקופה שלא תעלה על ארבעה עשר (14) ימים, וזאת בהתאם להוראותיה של החברה ועל פי שיקול דעתה הבלעדי.

14.4. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוצהר ומובהר בזאת כי לחברה זכות בלעדית והיא תהיה בעלת זכות היוצרים הבלעדית וזכויות אחרות מכל סוג שהוא, בין זכויות קניין רוחני ובין רשיונות שימוש, סימני מסחר וכיוצא במוקנים על פי כל דין בכל מסמך (לרבות פיסה או מדיה מגנטית) או חוות דעת או נכס רוחני שיערך על ידי נותן השירותים או בהסתמך על ייעוץ שיינתן על ידי נותן השירותים ו/או על ידי צדדים שלישיים בקשר עם הסכם זה. נותן השירותים מתחייב לנקוט בכל הפעולות כפי שידרש על ידי החברה על מנת לרשום זכויות כאמור על שם החברה ועל פי כל דין.

14.5. עם סיום הסכם זה מכל סיבה שהיא, ימסור נותן השירותים לחברה בתוך 14 ימים, את כל האורגניזלים ואת ההעתיקים של כל המסמכים שברשותו והקשורים לשירותים, בתוספת הצהרה בכתב, כי לא השאיר ברשותו או ברשות אדם אחר מסמכים במקור או בהעתק. נותן השירותים לא יהא זכאי לשום תשלום מעבר לאמור בהסכם זה בעד השירותים האמורים בסעיף זה או בעד עדכון המסמכים.

14.6. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

15. שמירת סודיות

15.1. נותן השירותים מתחייב, ללא הגבלה בזמן, כי הוא ישמור בסוד, וכי הוא לא יעביר בכל דרך שהיא, לא יעניק בתמורה או שלא בתמורה ולא ימסור, יפרסם, יגלה, יעתיק או ישתמש שלא בהקשר למתן השירותים ולקיום התחייבויותיו לפי הסכם זה, וכן שלא יביא לידיעת כל אדם, למעט החברה, וכן למעט עובדי נותן השירותים או מי מטעמו אשר הדבר דרוש להם לצורך מתן השירותים בהתאם להסכם זה, כל ידיעה, מידע, מסמך (כהגדרתו בסעיף 14.1 לעיל) וכל חומר אחר שהגיע או שיגיע אליו במלואו או בחלקו בקשר עם הסכם זה או בקשר עם מתן השירותים, בין בטרם ביצוע ההסכם, בין במהלכו ובין לאחר ביצועו.

15.2. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 15.1 לעיל, מתחייב נותן השירותים לחתום בעצמו ולהחתיים כל מי מטעמו שיש לו גישה למידע הקשור להסכם זה, על כתב התחייבות לשמירת סודיות, בנוסח המצורף **כנספח ה'** להסכם זה, לפיו יתחייב, ללא הגבלה בזמן, כי הוא ישמור בסוד, וכי הוא לא יעביר בכל דרך שהיא, לא יעניק בתמורה או שלא בתמורה ולא ימסור, יפרסם, יגלה, יעתיק או ישתמש שלא בהקשר למתן השירותים ולקיום התחייבויותיו לפי הסכם זה, וכן שלא יביא לידיעת כל אדם, למעט החברה, עובדיה ומי מטעמה, וכן למעט נותן השירותים, עובדיו ומי מטעמו אשר הדבר דרוש להם לצורך ביצוע ההסכם, כל ידיעה, מידע, מסמך וכל חומר אחר שהגיע או שיגיע אליו במלואו או בחלקו בקשר עם הסכם זה או בקשר עם מתן השירותים, בין בטרם ביצוע ההסכם, בין במהלכו ובין לאחר ביצועו.

15.3. למען הסר ספק, מוצהר בזה כי האמור לעיל חל על נותן השירותים ועל מי מטעמו גם לאחר תום תוקפו של ההסכם.

15.4. נותן השירותים מתחייב בזה שלא להעביר כל חומר ו/או מידע שהגיע לידי תוך כדי עבודתו עבור החברה ו/או איזה מבין תוצרי השירותים לכל גורם, לרבות הגורמים הקשורים לחברה, ואף לא להפיצם לנותני שירותים אחרים של החברה, אלא באמצעות החברה או על פי הנחיותיה בכתב.

15.5. האמור לעיל בסעיף זה, לא יחול לגבי מידע שהוא נחלת הכלל במועד החתימה על הסכם זה, או שנהיה לנחלת הכלל לאחר מכן, ובלבד שאם נהיה המידע לנחלת הכלל לאחר מועד החתימה על הסכם זה קרה הדבר שלא באמצעות נותן השירותים או מי מטעמו, במישרין או בעקיפין, במעשה או המחדל או על דרך ההסכמה שבשתיקה. חובת ההוכחה כי מתקיימים יסודות סעיף זה תהא על נותן השירותים.

15.6. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

16. הימנעות מניגוד עניינים

16.1. נותן השירותים מצהיר, כי הוא וכל הפועלים מטעמו לצורך ביצוע השירותים אינם נמצאים במצב של ניגוד עניינים, במישרין או בעקיפין, לרבות ניגוד עניינים אישי, מקצועי או עסקי, בינו לבין החברה ו/או משרד התחבורה, והוא מתחייב להימנע מלגרום לכך או להימצא במצב בו הוא או פעולותיו, יעמדו בסתירה להתחייבויותיו על פי הסכם זה.

16.2. בכל מקרה, מתחייב נותן השירותים להודיע לחברה מיד עם היוודע לו, כי הוא ו/או מי מהפועלים מטעמו נמצאים במצב של ניגוד עניינים כאמור ולהימנע מביצוע פעולה כלשהי ואו מתן שירותים כלשהם עד לקבלת הנחיות בעניין מהחברה.

16.3. האמור בסעיף זה, על כל סעיפי המשנה שבו, הנו מעיקרי ההסכם, והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

17. הסבת ההסכם

17.1. נותן השירותים אינו רשאי להסב לאחר את ההסכם, או כל חלק ממנו, וכן אין הוא רשאי להעביר או להמחות או לשעבד או למשכן או לאצול לאחר כל זכות או חובה לפי הסכם זה, לרבות זכות לכספים העשויים להגיע לו לפי ההסכם, אלא בהסכמת החברה לכך בכתב ומראש.

17.2. נותן השירותים אינו רשאי למסור לאחר את ביצוע השירותים, כולם או מקצתם, אלא בהסכמת החברה לכך מראש.

17.3. למען הסר ספק יובהר, כי לא תשולם לנותן השירותים כל תמורה נוספת מעבר לזו הנקובה בהסכם זה, בגין מסירת ביצוע השירותים (כולם או מקצתם) לאחר.

17.4. מבלי לגרוע מן האמור בסעיפים 17.1 ו- 17.2 לעיל, העביר נותן השירותים את זכויותיו או חובותיו על פי הסכם זה, או מסר ביצוע השירותים, כולם או מקצתם, לאחר, ימשיך נותן השירותים לשאת באחריות המלאה להתחייבויות המוטלות עליו כלפי החברה על פי הסכם זה.

17.5. החברה תהא רשאית להסב את זכויותיה וחובותיה למשרד התחבורה ו/או לכל גוף ממשלתי אחר ו/או גוף בשליטת מדינת ישראל ו/או לכל גוף אחר, ובכפוף לכך שזכויותיו של נותן השירותים לפי הסכם זה לא תפגענה.

18. הפרות יסודיות

18.1. הפר נותן השירותים את ההסכם בהפרה יסודית ו/או הפר את ההסכם בהפרה שאינה יסודית ולא תיקן את ההפרה בתוך 5 ימי עבודה ממועד דרישתה בכתב של החברה, תהיה רשאית החברה, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לנקוט באחד או יותר מהאמצעים שיפורטו להלן, וזאת מבלי לגרום לפגיעתו של ההסכם:

18.1.1. להפסיק מיידית, דרך קבע או באופן ארעי, את המשך מתן השירותים, כולם או חלקם;

18.1.2. להחליף את נותן השירותים בנותן שירותים אחר על מנת להשלים את השירותים, דרך קבע או באופן ארעי;

18.1.3. החברה תהא זכאית לגבות מאת נותן השירותים את הוצאותיה במקרים האמורים לעיל בתוספת הוצאות מנהליות בשיעור של 15% כולל מע"מ.

למען הסר ספק, מוצהר בזאת, כי פעולת החברה על פי סעיף זה אינה מביאה את ההסכם לידי גמר ואינה משחררת את נותן השירותים מהתחייבויותיו על פי הסכם זה.

18.2. מבלי לגרוע מן האמור, ובנוסף לאמור בסעיף 18.1 לעיל, תהא החברה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבטל הסכם זה מיד, במלואו או בחלקו, על ידי מתן הודעה בכתב לנותן השירותים, ללא צורך במתן התראה כלשהי ומבלי שתחוייב בתשלום פיצוי כלשהו, וזאת מבלי לגרוע מכל סעד אחר או נוסף שיעמוד לזכותה, בקרות אחד מהמקרים הבאים:

18.2.1. הפרה יסודית של ההסכם על ידי נותן השירותים;

- 18.2.2. נותן השירותים נחשד בביצוע עבירה שיש עמה קלון ;
- 18.2.3. אם התברר לחברה בכל שלב שהוא כי קיימת מניעה חוקית כלשהי להמשך ההתקשרות עם נותן השירותים ;
- 18.2.4. אם התברר כי נותן השירותים הפר ו/או עומד להפר הוראות כל דין, בין אם הן קשורות בהסכם ובין אם לאו ;
- 18.2.5. נותן השירותים התרשל בביצוע התחייבויותיו על פי ההסכם ו/או הפר את חובת הנאמנות ו/או האחריות ו/או פעל תוך ניגוד עניינים להסכם ;
- 18.2.6. הוגשה כנגד נותן השירותים או על ידו בקשה לפירוק או בקשה להסדר עם נושיו או בקשה לפשיטת רגל ;
- 18.2.7. הוטל עיקול על רכוש של נותן השירותים ו/או על כספים המגיעים לנותן השירותים מהחברה והמוחזקים על ידי החברה והעיקול לא הוסר תוך 14 ימים.

19. נציג החברה

- 19.1. נציג החברה לצורך ביצוע הסכם זה הינו _____ ו/או מי שימונה במקומו ו/או מטעמו ו/או כממלא מקומו.
- 19.2. החברה תהיה רשאית להחליף את נציגתה בכל עת וזאת בדרך של הודעה לנותן השירותים.
- 19.3. למען הסר ספק, נציג החברה אינו מוסמך לשנות מתנאי הסכם זה, לרבות שינוי שיהיה בו כדי לחייב את החברה בחיובים כספיים נוספים מעבר למפורט בסעיף 10 לעיל ; כל שינוי בהסכם ייעשה אך ורק בהתאם לאמור בסעיף 20.2 להלן.
- 19.4. נציג החברה יהיה רשאי להיכנס לכל מקום בו מתנהלת פעילות כלשהי הקשורה או הכרוכה במתן השירותים, להשתתף בכל פעולה הקשורה או הכרוכה בביצועו וכן יהיה זכאית נציג החברה לעיין בכל מסמך ולקבל לידי כל מסמך וכל מידע הקשור או הכרוך במתן השירותים על ידי נותן השירותים.

20. שונות

- 20.1. **אי-אכיפה אינה פוגעת בזכויות.** אי-אכיפה של צד להסכם זה את זכויותיו אין משמעותה ויתור על זכויות כאמור או על הזכות לתבוע (לרבות אכיפה) בגין הפרתו, והיא לא תמנע אכיפה של הוראות הסכם זה לבקשת אותו צד במועד מאוחר יותר או בגין הפרה אחרת של ההסכם.
- 20.2. **תיקון ההסכם ושינויו.** כל תיקון להסכם זה או שינויו ייעשו בכתב, חתום על ידי מורשי החתימה של הצדדים להסכם זה.
- 20.3. **הסכם מבטל וממצה.** הסכם זה, הסכמים נלווים לו ומסמכים אחרים בין הצדדים שתאריכם כתאריך הסכם זה, מהווים את כלל הסכמת הצדדים והם מבטלים כל הסכם קודם וכל הסכמה קודמת, בין בכתב ובין בעל-פה, בין הצדדים בעניינים נושא הסכם זה.
- 20.4. **סמכות מקומית.** כל עניין הנוגע להסכם זה יידון אך ורק בבתי המשפט המוסמכים של העיר תל אביב-יפו בלבד.
- 20.5. **תנאי מתלה.** הסכם זה ייכנס לתוקפו במועד חתימתו על ידי אחרון מורשי החתימה של החברה.

21. כתובות הצדדים ומשלוח הודעות

- 21.1. הודעות בקשר להסכם זה תשלחנה בדואר רשום או בפקסימיליה או בדוא"ל או תימסרנה ביד, על פי מעני הצדדים הנקובים לעיל במבוא להסכם זה, ויראו כל הודעה כאילו התקבלה במועדים הבאים : יום אחד לאחר מועד מסירתה, אם נמסרה ביד ; יום אחד לאחר מועד שיגורה כנגד אישור משלוח, אם שוגרה בפקסימיליה ; במועד פתיחתה על ידי הנמען, אם שוגרה בדוא"ל ; או עם חלוף 7 ימים מהמועד בו נמסרה למשלוח, אם נשלחה בדואר רשום.
- 21.2. לכל צד שמורה הזכות, בהודעה שתימסר לפי הוראות סעיף זה, לשנות את כתובתו ואת הכתובת למשלוח העתקים שבהסכם זה.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

נותן השירותים

חברת נתיבי איילון בע"מ

מפרט השירותים

מבלי לגרוע מהאמור ביתר מסמכי המכרז לרבות הסכם ההתקשרות, על נותן השירותים לספק את השירותים על פי התנאים המפורטים להלן:

1. נותן השירותים יידרש לבצע עבור נתיבי איילון, מעת לעת, ועל פי הזמנות עבודה שיוצאו לו על ידי נתיבי איילון, שירותי תרגום מסמכים וטקסטים מסוגים שונים וכן כל חומר אחר הדורש תרגום.
2. השירותים יכללו, בין היתר: תרגום סטנדרטי של מסמכים כללים, כגון: פרסומים שונים מטעם נתיבי איילון, מודעות פרסום, מכרזים, חומרי הסברה, פליירים, מצגות, מסמכים משפטיים וכיוצא ב/או תרגום מקצועי/טכני של מסמכים הנדסיים - מקצועיים, כרכיים מקצועיים, מפרטים הנדסיים, כתבי כמויות וכיוצא ב, הכל בהתאם לצרכי נתיבי איילון ושיקול דעתה הבלעדי.
3. עיקר התרגום ייעשה מהשפה העברית לשפה הערבית ו/או האמהרית ו/או האנגלית ו/או הצרפתית ו/או הרוסית ו/או כל שפה אחרת אותה תדרוש נתיבי איילון, הכל בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי של נתיבי איילון.
4. התרגום כולל מושגים רבים מעולם התחבורה, ההנדסה והתשתיות.
5. במהלך כל תקופת ההתקשרות על נותן השירותים להיות בעל יכולת לתת מענה בלוחות זמנים קצרים ובשעות לא שיגרתיות, הכל בהתאם לשיקול דעת נתיבי איילון וצרכיה.
6. הזמנות עבודה יוצאו לספק בכתב (באמצעות דוא"ל או בדרך אחרת לפי החלטת נתיבי איילון) ובהתאם לסעיף 6 להסכם זה.
7. כל התרגומים יבוצעו על ידי מתרגמים מנוסים, בעלי רקע וניסיון מתאימים לאופי התרגום, בין אם משפטי, עסקי או טכני/הנדסי.
8. במהלך תקופת ההתקשרות נתיבי איילון תהיה רשאית לקבוע תנאי כשירות וניסיון מינימליים למתרגמים שיועסקו במתן השירותים וכן תהיה רשאית לסרב לקבל שירותים ממתרגם מסויים, אם תוצאות התרגום לא יהיו לשביעות רצונה המלאה.
9. שפות התרגום שכפי הנראה יידרשו במהלך תקופת ההתקשרות הינן: אנגלית, ערבית, רוסית, צרפתית ואמהרית. ייתכן כי במהלך תקופת ההתקשרות תידרשנה גם שפות זרות נוספות.
10. שירותי התרגום יכללו, בין היתר:
 - 10.1 ביצוע התרגום מעברית לשפה זרה כלשהי ולהיפך (ייתכן גם ביצוע תרגום משפה זרה אחת לשפה זרה אחרת);
 - 10.2 תרגום מושגים רבים מעולם התחבורה, התשתיות והמשפט;
 - 10.3 בדיקת התרגום;
 - 10.4 הגהה ועריכה לשונית ו/או עריכה טכנית בהתאם למונחים המקצועיים, הטכניים והמשפטיים המקובלים בנתיבי איילון;
 - 10.5 עריכת המסמך (פסקאות, פסיקים וכו');

- 10.6. העברת התרגום לנתיבי איילון ;
- 10.7. תיקון והבהרות ביחס לתרגום בהתאם להנחיות והוראות נתיבי איילון.
11. בעת התרגום של מונח מקצועי או טכני או משפטי מעברית לשפה זרה ולהפך, יש להשאיר במקביל לתרגום את המונח בשפת המקור (אלא אם נתיבי איילון הורתה אחרת).
12. התרגום יועבר לנתיבי איילון בפורמט הניתן לעריכה (וורד, פאואר פוינט וכו') ולא ב – PDF או קבצים סגורים (אלא אם נתיבי איילון הורתה אחרת).
13. כל חומר המתורגם לעברית חייב להיות ערוך עריכה לשונית איכותית.
14. כל החומר המתורגם יועבר לנתיבי איילון אשר במידת הצורך תתקן ותשנה מונחים. נתיבי איילון תהיה רשאית לדרוש ביצוע תיקונים ושינויים בתרגום, הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי ובהתאם לצרכיה וללא כל תמורה נוספת לספק. סיום השירותים יהיה רק לאחרת הטמעת השינויים וקבלת אישור מנתיבי איילון.
15. על התרגום להיות קרוב ככל האפשר לשפת המקור. במידה והדבר לא מתאפשר, יש לוודא כי לא קיימת גיגעה במשמעות המשפט ולקבל לכך מראש את אישורה של נתיבי איילון.
16. סימון מספרי עמודים יהיה תואם לעמוד המקורי.
17. עריכה גרפית למסמך לאחר תרגום - במידה ומסמכי המקור כוללים עמודים בצבע, בטקסט מודגש, בגופן מסויים, תמונות, שרטוטים, לוחות, תרשימים, גרפים, מפות וכד', על המסמך המתורגם לכלול את אותם עמודים בפורמט זהה למסמך המקור, אלא אם נתיבי איילון הורתה אחרת.
18. תיקונים ושינויים הנדרשים בתרגום – נותן השירותים יבצע תיקונים ושינויים בתרגום בהתאם להנחיות והוראות נתיבי איילון וזאת תוך 24 שעות ממועד בקשת נתיבי איילון לבצע תיקונים ושינויים בתרגום או במועד אחר אותו תדרוש נתיבי איילון.
19. תיאום פגישות עם נתיבי איילון ככל שהדבר יידרש על ידי נתיבי איילון, הכל בהתאם לצרכיה ושיקול דעתה הבלעדי.
20. כל שירות אחר אותו תדרוש נתיבי איילון בקשר לשירותים ולתרגום.

נספח ב'

מסמכי ההזמנה והצעת נותן השירותים

נספח ג'

התמורה

נספח ד'

טופס היעדר תביעות

תאריך: _____

לכבוד
חברת נתיבי איילון בע"מ
שד' ניס 2,
ראשון לציון
א.ג.נ.,

הנדון: הצהרה על העדר תביעות וכתב ויתור

אני החתום מטה, _____, נותן שירותים לפי הסכם מס' _____ (להלן: "ההסכם"), מצהיר בזה כלפיכם, כי בכפוף לתשלום סך של _____ ש"ח בתוספת מע"מ, כמפורט בחשבון סופי ואחרון עבור התמורה המגיעה לי בגין ו/או בקשר עם מתן השירותים, אין לי ולא תהיינה לי כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה מכל מין וסוג שהוא כלפיכם ו/או כלפי מי מטעמכם, בגין או בקשר עם מתן השירותים נשוא ההסכם. הריני לאשר בזה כי הסכום הנ"ל מהווה תמורה מלאה, סופית ומוחלטת לה אני זכאי בגין כל האמור.

לראייה באתי על החתום מרצוני הטוב והחופשי ללא כל לחץ וכפיה ולאחר שהובהר לי תוכנו של מסמך זה והשלכותיו.

מסמך זה נחתם כדין, על ידי, בשמי ובשם כל מי שפעל עבורי או מטעמי במתן השירותים ובביצוע העבודה.

נותן השירותים

תאריך

(שם, חתימה וחותמת)

נספח ה'

תאריך: _____

לכבוד
חברת נתיבי איילון בע"מ
שד' ניס 2,
ראשון לציון
א.ג.נ.,

הנדון: התחייבות נותן השירותים לשמירת סודיות

אני/ו הח"מ, _____, ת.ז. ח.פ. ע.מ. _____, מצהיר/ים בזאת כלפי חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "נתיבי איילון"), כי ידוע לי שלצורך תפקידי/נו במתן שירותי _____ עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "השירותים"), ייחשף בפנינו ו/או יגיע לידיעתנו מידע של נתיבי איילון, וכי ידוע לי/נו כי המידע הינו נכס מנכסיהם העיקריים והחיוניים ביותר של נתיבי איילון, לפי העניין.

בכתב התחייבות זה, המונח "מידע" משמעו, כל מידע וכל נתון על נתיבי איילון ו/או בקשר אליה ו/או המצוי במשרדה ו/או הקשור בה ו/או בפרויקטיה ו/או בלקוחותיה ו/או בעובדיה ו/או בצדדים שלישיים עמם מצויה נתיבי איילון בקשרים עסקיים או אחרים, לרבות כל מידע הקשור בעסקי נתיבי איילון, לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור מסמכים ו/או מאגרי מידע ו/או תוכנות מחשב ו/או נוסחאות ו/או רעיונות ו/או תוכניות עסקיות ו/או דו"חות ו/או אומדנים ו/או כתבי כמויות ו/או חישובים ו/או מסמכים, והכל בכל מדיה שהיא, בין בכתב בין בעל-פה ובין במדיה מגנטית או אופטית או בכל דרך אחרת, ולמעט מידע שהינו נגיש ופתוח לעיון הציבור.

לפיכך אני/ו מצהיר/ים ומתחייב/ים כלפי נתיבי איילון כדלקמן:

1. לשמור בסודיות מוחלטת ולא לגלות ו/או להעביר, במישרין או בעקיפין, לכל אדם ו/או גוף כלשהו, לרבות עובדי נתיבי איילון, שהמידע אינו נחוץ להם לצורך מילוי תפקידם, כל מידע אשר הגיע ו/או יגיע לרשותנו בעל-פה, בכתב ו/או בכל צורה ו/או בכל מדיה אחרת, במסגרת ביצוע תפקידינו ומתן השירותים, בין במישרין או בעקיפין, לרבות מידע שנוצר על ידינו ו/או מידע שהגיע לידינו מאחרים הקשורים במישרין או בעקיפין לנתיבי איילון.
2. לא למסור ו/או להעביר, במישרין או בעקיפין, לכל אדם ו/או גוף כלשהו, חומר, מסמך, דיסקט, דיסק, החסן נייד ו/או מידע, שהגדרתו לעיל, ולא לעשות, במישרין או בעקיפין, כל שימוש במידע, כולו או מקצתו, לרבות שכפול, ייצור, מכירה, העברה, הפצה, שינוי, העתקה ו/או חיקוי, למעט שימוש הנדרש לצורך ביצוע תפקידינו ומתן השירותים, בהסכמת נתיבי איילון, ולטובתה בלבד.
3. למסור לנתיבי איילון, כל חומר ו/או מידע שיימצא ברשותנו ו/או בשליטתנו, הקשור לביצוע תפקידינו ולמתן השירותים ו/או שנוצר במהלך ביצוע תפקידינו ומתן השירותים, מייד עם דרישתה הראשונה של נתיבי איילון, וכן בכל מקרה של סיום תפקידינו, ובלא קשר לסיבת סיום תפקידינו כאמור, וזאת מיד עם מתן הודעה בדבר סיום תפקידינו. אם וככל שתינתן הסכמת נתיבי איילון, מראש ובכתב, לייצור עותקים מן המידע, אזי, אני/נו מתחייב/ים להשיב לנתיבי איילון גם כל עותק כאמור או, בהתאם להנחיות נתיבי איילון, להשמיד/לגרס את כל העותקים שיהיו מצויים ברשותנו, מיד עם דרישתה הראשונה של נתיבי איילון.
4. אני/נו מודעים לכך שהפרת התחייבויותיינו על פי כתב התחייבות זה, או חלק מהן, עלולה לגרום לנתיבי איילון ו/או לגופים הקשורים בה, נזקים חמורים ביותר ובלתי הפיכים אשר פיצוי כספי לא יהווה תרופה וסעד נאות להם, ולפיכך אני/נו מסכים כי נתיבי איילון תהיה זכאית, במקרה של הפרת

איזו מהתחייבויותיינו על פי כתב התחייבות זה, לבקש מבית משפט מוסמך להוציא נגדינו צו מניעה זמני ו/או צווים אחרים במטרה למנוע ו/או להפסיק את ההפרה.

5. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, אני/נו מתחייב/ים לפצות ולשפות את נתיבי איילון בגין כל נזק שייגרם לה או לחברות קשורות בה, לרבות הפסד ו/או פגיעה במוניטין כתוצאה מהפרת איזו מהתחייבויותיינו על פי כתב התחייבות זה, וזאת בנוסף לזכותה לנקוט כנגדי בצעדים משפטיים על פי כל דין. בנוסף, הנני/ו מתחייב/ים כי במידה ואפר/נפר הוראה מהוראות כתב התחייבות זה אשיב/נשיב לנתיבי איילון כל סכום שקיבלתי/נו, אם וככל שאקבל/נקבל, בגין ביצוע תפקידינו.
6. ידוע לי/נו כי המידע או חלקו מהווה מידע המוגן במסגרת חוק הגנת הפרטיות, תשמ"א - 1981, וכי הפרת איזו מההתחייבויות על פי כתב התחייבות זה עלולה להוות הפרה של הוראות החוק הנ"ל.
7. אם אדרש/נידרש מכוח חובה שבדין להציג את המידע בפני צד ג' כלשהו, אני/ו מתחייב/ים לטעון לחסיון, וכן מתחייב/ים להודיע לנתיבי איילון על קבלת דרישה כאמור, מיד עם קבלתה, על מנת שיהיה בידיה לטעון כנגד מסירת המידע.
8. ידוע לי/נו, כי התחייבויותיינו על פי כתב התחייבות זה אינן גורעות מתחולת כל דין והן בלתי הדירות ואינן מוגבלת בזמן, והן תעמודנה בתוקפן בכל עת ממועד חתימת כתב התחייבות זה ואילך, ובכלל זה אף לאחר סיום ביצוע תפקידינו, מכל סיבה שהיא.
9. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, ידוע לי/נו כי התחייבותי/נו כאמור בכתב התחייבות זה הנן מעיקרי ההתקשרות שבינינו לבין נתיבי איילון, וכי במקרה של הפרת התחייבותי/נו לפי כתב התחייבות זה תחשב כהפרה יסודית של ההתקשרות שבינינו לבין נתיבי איילון.
10. סמכות השיפוט ביחס לכתב התחייבות זה תהיה נתונה לבתי המשפט המוסמכים בעיר תל אביב-יפו בלבד.

ולראייה באתי/באנו על החתום:

תאריך:

שם:

ת.ז./ח.פ.

חתימה:

אישור עריכת ביטוח

תאריך: _____

לכבוד
חברת נתיבי איילון בע"מ
שד' ניס 2,
ראשון לציון (להלן: "נתיבי איילון")

א.ג.נ.,

**הנדון: אישור קיום פוליסות ביטוח - הסכם שנחתם ביניכם ובין
_____ (להלן: "נותן השירותים") לביצוע
שירותי תרגום עבור חברת נתיבי איילון בע"מ (להלן: "השירותים")**

הננו מתכבדים לאשר בזאת כי חברתנו הוציאה פוליסות ביטוח על שם נותן השירותים לתקופה מיום _____ עד ליום _____ בכל הקשור בשירותים עפ"י ההסכם.

אנו מאשרים שהיקף הכיסוי הניתן על פי הפוליסות בכפוף לאמור להלן אינו נופל מהכיסוי הניתן על פי נוסח הפוליסות הידוע כ"ביט" מהדורת 2013 או נוסח מאוחר יותר המחליף את תנאי "ביט" מהדורת 2013. ביחס ל"אחריות מקצועית" היקף הכיסוי אינו נופל מהאמור בסעיף 1 להלן.

1. **ביטוח אחריות מקצועית**, לכיסוי חבותו המקצועית של נותן השירותים ביחס להתחייבויותיו על פי ההסכם הנדון.
גבול האחריות על פי הפוליסה לא יפחת מ- 1,000,000 ₪ (במילים: מיליון שקלים חדשים) לאירוע ובמצטבר לתקופת הביטוח.

הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לאובדן מסמכים, חריגה מסמכות שנעשתה בתום לב, מעשה במתכוון, מעשה מרמה ו/או אי יושר של מי מעובדי נותן השירותים, אובדן השימוש ו/או עיכוב ו/או נזק תוצאתי כלשהו.

הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול כמבוטח נוסף את נתיבי איילון בגין חבותה כמזמין העבודה בכל הנוגע מפעולותיו של נותן השירותים והבאים מטעמו.

הביטוח כולל מועד למפרע שאינו מאוחר ממועד תחילת ביצוע העבודות על ידי נותן השירותים. כן כולל הביטוח הרחבת "חבות צולבת" ותקופת גילוי בת 12 חודש ביחס לתביעות הנובעות מביצוע העבודות נשוא ההסכם הנדון וזאת אם פוליסה זו לא תחודש מכל סיבה שהיא.

2. **ביטוח אחריות מעבידים**, לכיסוי חבות נותן השירותים, על פי פקודת הנזיקין (נוסח חדש) וחוק האחריות למוצרים פגומים תש"ס-1980, כלפי עובדיו בגבול אחריות שלא יפחת מ- 20,000,000 ₪ (עשרים מיליון חדשים חדשים) לעובד אחד, לאירוע ובמצטבר לתקופת הביטוח. הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לימי ו/או לשעות עבודה, עבודות בגובה או בעומק, חבות בגין קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם, שימוש במנופים ו/או במתקני הרמה, פתיונות ורעלים, העסקת בני נוער או כל מגבלה אחרת ביחס לאופי ו/או לסוג ו/או לתנאי העבודה.

הביטוח יורחב לשפות את נתיבי איילון היה ונטען לעניין מקרה ביטוח כלשהו כי הם נושאים בחובות מעביד כלשהם כלפי מי ממועסקי נותן השירותים.

3. **ביטוח אחריות כלפי צד שלישי** בגין חבות נותן השירותים על פי דין לכל פגיעה או נזק שייגרמו לגופו ו/או רכושו של כל אדם ו/או גוף משפטי ומבלי לגרוע מכלליות האמור לרבות לנתיבי איילון, עובדיה מנהליה והבאים מטעמם, בגבול אחריות שלא יפחת מ- 2,000,000 ₪ (ובמילים: שני מיליון שקלים חדשים) למקרה ובמצטבר לתקופת הביטוח.

הביטוח על פי הפוליסה אינו כולל כל הגבלה ביחס לחבות הנובעת מאש, התפוצצות, בהלה, מכשירי הרמה, פריקה, טעינה, מתקנים סניטריים פגומים, הרעלה, חבות בגין וכלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם כל דבר מזיק במאכל או במשקה, שביתה והשבתה וכן תביעות תחלוף מצד המוסד לביטוח לאומי.

הביטוח יורחב לשפות את נתיבי איילון בגין אחריותה למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים והבאים מטעמו, וזאת בכפוף לסעיף אחריות צולבת לפיו יחשב הביטוח כאילו נערך בנפרד עבור כל אחד מיחיד המבוטח.

הפרה כלשהיא של תנאי מתנאי הפוליסות הנ"ל ע"י נותן השירותים אינה מהווה עילה לדחיית חבות כלפי נתיבי איילון.

הפוליסות תכלולנה תנאי מפורש על פיו הינן קודמות לכל ביטוח אשר נערך על ידי נתיבי איילון ואנו מוותרים על כל טענה ו/או דרישה בדבר שיתוף ביטוחי נתיבי איילון ועל זכות שיבוב כלפי נתיבי איילון, עובדיה מנהליה והבאים מטעמם.

כמו כן אנו מתחייבים שהכיסוי על פי הפוליסות לא יבוטל ולא יחול בו שינוי לרעה, אלא אם תימסר הודעה כתובה בדואר רשום לידי נתיבי איילון לפחות 60 יום מראש.

(חתימת המבטח)

(חותמת המבטח)

(שם החותם)

(תפקיד החותם)